

## TIRNAK KADAR

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

tırnak kadar *Deyim* 1) çok küçük; 2) çok az.

### ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

3 (ف ت ل)

#### İLGİLİ DEYİM:

zerre kadar *Deyim* 1) bir parça, çok az.

“فتيلاً” sözü Arapçada ‘kıl kadar’ anlamına gelebilir. Ancak bu sözün Türkçedeki karşılığını dikkate almak lazım. Meallerde yanlış kullanılmış olan “kıl kadar” sözünün aslı aşağıdaki deyimdir:

(bir şeyin olmasına) kıl (kadar) kalmak *Deyim* çok az kalmak.

### ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

Bu deyim, “Uçurumdan yuvarlanmasına kıl kadar kalmış.” cümlesinde olduğu gibi mesafe bildirir.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُرَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

Kendilerini **temize çıkaranlara ne dersin!** Hayır, Allah dilediğini **temize çıkarır** ve hiç kimse **tırnak kadar** bile **mağdur olmaz.** 4/NİSA-49

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

Kendilerine; **ellerinizi** savaştan **cekin**, namazı kılın ve **zekâtı verin** denilen kimseleri görmedin mi?

Sonra onlara savaş yazılınca içlerinden bir gurup hemen Allah'tan korkar gibi, hatta daha fazla bir korku ile insanlardan korkmaya başladılar da “Rabbimiz! Savaşı bize niçin yazdın! Bizi yakın bir süreye kadar ertelesen olmaz mıydı?” dediler. Onlara şöyle de: “Dünya malı önemsizdir, Allah'tan korkanlar için ahiret daha hayırlıdır ve siz (orada) **tırnak kadar** bile **mağdur olmazsınız.**” 4/NİSA-77

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

Her insan topluluğunu önderleri ile birlikte çağıracağımız o günde, kimlerin amel defteri sağından verilirse onlar, **tırnak kadar** bile **mağdur olmadan** amel defterlerini okuyacaklar. 17/İSRA-71